

撥音は解析システムにとっても簡単ではなかったんだ

—BCCWJを中心に—

Language Analysis Systems also Find /N/ Challenging :
with a Focus on BCCWJ

劉 志偉 *

LIU Zhiwei

本稿は、解析システムにとって判定が難しかった撥音のタイプに焦点を当てる。撥音を対象に現代日本語書き言葉均衡コーパス（BCCWJ）より用例抽出を行った結果、誤解析が非常に多いことがわかった。これは日本語において撥音を伴う表現が種々雑多であることに起因すると考えられる。難解とされる箇所は違うものの、撥音を伴う多種多様な表現形式の理解は日本語を母語としない学習者にとってだけでなく、解析システムにとっても簡単ではないと言えよう。

キーワード：撥音、誤解析、BCCWJ、名大会話コーパス

はじめに

劉 (2018) では、日本語の特殊拍の一つである撥音が学習者にとって難しいことについて述べた。現代語に限っても、日本語の撥音は実に多種多様である。例えば、話し言葉には「君んち」「嫌んなる」「そんで」といった、くだけた言い方があり、書き言葉では「割れんばかりの拍手」「いざ行かん」「触れなば落ちん」等の固い表現も挙げられる。また、用言の活用に関しては、いわゆる標準語においてだけでも「わかんない」「謝んなさい」「飛べんの」「かもしんない」のようにラ行音が撥音化する場合がある。さらに近畿方言の「食べんで」「行きまんねん」等も考え合わせると、教科書では「飛ぶ」のテ形「飛んで」またはタ形「飛んだ」しか習わない日本語学習者にとって撥音の理解は極めて難解と言えよう。

一方、コーパスを用いて用例を収集する際、解析システム（形態素解析器と形態素解析辞書）による誤解析のうち、撥音に関するものがとりわけ多いことに気づかされる。解析システムも言葉を処理するという点で日本語を学習する存在と見なすことができる。そこで、本稿では『現代日本語書き言葉均衡コーパス』（以下、BCCWJ）を手がかりに、解析システムにとって撥音の判定が難しい撥音のタイプを検討する。また日本語学習者にとっての難点との相異について考察を行い、基礎的な研究情報として今後のコーパス開発に提供できれば幸いである。

* りゅう・しい、埼玉大学大学院人文社会科学研究所准教授、日本語教育学

1. BCCWJ の解析精度について

BCCWJ は、現代日本語の書き言葉の全体像を把握するために、国立国語研究所によって構築されたコーパスである。書籍・雑誌全般、新聞、白書、ブログ、ネット掲示板、教科書、法律等のジャンルのデータを含む 1 億 430 万語が格納されている。このコーパスのデータは、解析システムによって自動解析された非コアデータと、さらに人の目によってチェックされたコアデータとに分けられる。その解析精度については、山崎（2013：115）で以下のように述べられている。

BCCWJ の形態論情報はその大半をプログラムで自動的に付与している。1 億語というデータを全部人手でチェックすることは現実的ではないためである。形態論情報の精度は約 98%である（コアデータでは約 99%）¹。したがって、平均して 100 語に 1 語の解析エラーがあることになる。エラーの種類は、言語単位の区切りが違っているもの、品詞が違っているもの、読みが違っているもの等である。

ここでいう「形態論情報の精度」とは『現代日本語書き言葉均衡コーパス』の利用の手引によれば、「語彙素」の解析精度を指すものと考えられる。

通常、形態素解析辞書は、品詞レベルまでで精度評価を行っている。UniDic は、それよりも厳しい語彙素レベルについても精度評価を行い、書き言葉については、全てのジャンルで 98%以上の精度を実現している。（第五章：65 頁）

2. 検索条件

筆者本来の目的は動詞または助動詞に後続する撥音を抽出することにあった。従って、「キー」の箇所順に「品詞」→「中分類」→「動詞一般」（交替で「動詞非自立可能」）を選択し、「後方共起条件 1」の箇所には「活用形」→「小分類」→「未然形撥音便」（交替で「連用形撥音便」「終止形撥音便」「終止形撥音便」）をこの順で設定した上で、検索ツール中納言 2.4 を用いてデータバージョン 1.1 のデータを抽出した。「動詞一般」と「動詞非自立可能」が後続するそれぞれ 4 種類の撥音便と組み合わせ、計 8 ファイルのデータを収集した。

3. 結果

3-1 各ファイルの誤解析の割合について

入手した 8 ファイルをそれぞれ目視で用例を確認し、「キー」の箇所の情報を「語彙素」及び「語彙読み」と照らし合わせて、「誤解析」と思われる数及びパーセンテージを表 1 に示した²。

¹ この箇所のパーセンテージの母数は収納データ全体の語数である。一方、後述の誤解析率の母数は検索した用例数に対する割合である。両者を区別しておく必要がある。

² 少数ながら判定が不可能な用例もあった。また、劉（2016）で提唱した「標準語」という定義に従い、学習者にとって特に学習する必要のない近畿方言以外の方言形式は除いた。さらに、「キー」で誤解析と判定された用例を除いて、検索条件の「後方共起」条件に当てはまらない用例数は「後件誤解析（非撥音）」に記した。

表 1 BCCWJ における誤解析の割合

File no.	判別不可 用例	近畿方言 以外の方言	誤解析 (キー)	誤解析 (%)	後件誤解析 (非撥音)	考察可能な 対象例	各ファイル 用例数
1	0	45	645	9.02%	4	6458	7152
2	0	0	3	5.45%	0	52	55
3	1	8	207	5.45%	9	3572	3797
4	0	3	81	9.62%	5	753	842
5	2	43	423	9.89%	3	3807	4278
6	0	0	7	36.84%	0	12	19
7	0	5	194	10.91%	22	1558	1779
8	0	2	12	6.73%	1	164	179
合計	3	106	1572	8.64%	44	16376	18101

3-2 誤解析のタイプについて

誤解析の内実を明らかにすべく、本稿では BCCWJ で抽出した撥音の誤解析（計 1572 例）を対象に下位区分を行った。また解析システムを学習者に見立て、誤解析をもたらした主要因に基づき³、表 2 のようなタグを付した。

表 2 誤解析の区分一覧

誤解析区分	用例数	誤解析区分	用例数	誤解析区分	用例数
呼称（人名を含む）	305	若者表記	39	動詞連用	13
表記漢字	231	入力ミス	31	一般名詞	12
固有名詞	184	漢語副詞	28	同字異訓	11
表記仮名	138	方言	27	語尾	7
近畿方言	125	フィラー	27	若者言葉	7
漢字読み	106	古典	21	表記仮名遣い	7
オノマトペ	76	複合語	18	駄洒落	6
複合要素	66	特定	16	異語異訓	4
話し言葉	53	同音異語	14	総計	1572

4. 考察

4-1 キーの誤解析について

検索条件については、2 節で述べたように、「キー」の箇所に「動詞」（一般／非自立可能）を置き、「後方共起」（後文脈）に撥音諸形を後続させた。本節では「キー」が誤解析になっている場合、「実際の語」⁴を提示すると同時に、「区分」の箇所に誤解析をもたらした理由も示した。以下、個々

³ 誤解析に繋がった理由が複数考えられる場合もある。本稿では、筆者の主観判断によって、複数の要因の中で最も大きな要因とされる理由で統一した。個々のタグの詳細については次節で述べる。

⁴ ここでいう「実際の語」とは、文脈中の内容を示すものであり、「語彙素」ではないことを予め断っておく。

の区分において表形式で代表的な実例を示しつつ、その概要について述べてゆく。なお、筆者の判定による「実際の語」と「区分」以外の「前文脈」「キー」「後文脈」「語彙素」「語彙素読み」「サンプル ID」はすべて BCCWJ の情報である。

4-1-1 一般名詞（12 例）

「一般名詞」とは、語として一般名詞の解析が間違っている場合を指す。「一般名詞」に区分された誤解析例は 12 例あり、「実際の語」としては以下の通りである⁵。

焼きとん (3) / フラン (2) / 海老せん / たこせん / あつかん / 牛刺し / 煮いたん / カットパン / グレンチェック

これらの語を確認すると、仮名表記の部分が和語動詞の未然形としてなり得る場合と和語動詞の連用形が多いことが特徴的であると言える。言語単位の区切りから考えて寧ろ当然のことであり、この傾向は全体のデータにわたって見受けられる。

表 3 「一般名詞」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読み	サンプル ID
したら商標権を侵害されたと訴えたりしないのですか？#そんな事言ったら「かっふぬーどる」や「カッパ海老	せ	(ん)「そっくりのお菓子で違いはハンゲルだけと言うのもあります。#もちろん本家日本企業は全く関係ありません。#もともと	海老せん	一般名詞	ある	スル	0005_02403
～よ。#笹に黄金～がええ～また～なり～さ～が～る。#ちよいさ～ちよいさ～#「なんだ五郎、牛	刺し	(食べん)のか？」#「先生だって」# 真面目な表情で五郎は言った。#「先生…」#「何だ	牛刺し	一般名詞	差す	サス	PB49_00118
が、たとえばフランスへ旅行に行っても、今までのフランスとなんら変わりありません。#ただお金の表示が	フラ	(ン)からユーロに変わっただけです。# でも、フランスで日本円をユーロに交換しておけば、次にドイツ。	フラン	一般名詞	振る	フル	PB13_00164
フランスがレバノンに居座る理由は無能な大勢の役人を養うために高い税金を取り立てているために過ぎず、レバノン通貨を	フラ	(ン)と連動させて自国のインフレを輸出し、千九百二十六年にフランス自身がレバノンに与えた憲法を尊重し	フラン	一般名詞	振る	フル	LBt9_00262

4-1-2 固有名詞（184 例）

「固有名詞」の場合、場所名詞や有名人の名前等は勿論のこと、文脈からして明らかに固有の名詞と考えられる場合もここに区分される。この区分の「実際の語」は以下の通りである。

さとらんど (20) / へんじん (8) / ほっしやん (8) / おいでんまつり (6) / くらわんか (5) / 天才てれびくん (4) / しまんと (4) / 四万十川 (4) / せんば狸 (3) / こりん星 (3) / マイタウンおいでん (3) / ハガレン (3) / わろんが (3) / しまんと号 (3) / たむけん (3) / やんパパ (2) / ニッキーアイランド (2) / 月のみはりばん (2) / くまんばち軍 (2) / みなみせんば (2) / プラザくるるん (2) / こもん (2) / ジャックブレン (2) / としまえん (2) / けせらんばさらん (2) / 大わらじんの男 (2) / てつめんび (2) / てっせん (2) / 喫茶さふらん / ベイスン / さざうえさん / サザエさん / みがきにしん / さざむし / 信楽水ひ粘土 / あ～とさろん / フランケン・ふらん / さとりん / くるめんもん / おたまはん / らいおんぶっく /

⁵ 2 回以上誤解析が見られる用例は () 内にその用例数を示す。また、下線部は実際にキーとして判定された箇所である。以下同じ。

しまんとたいしょう／古書さろん天地／おてもやん／増ぜらん祭り／オランカイ／アテン神／
しょうづつぐらんどほてる／ブレンパワード／しんわ楊貴妃祭り／へるんろーど／スレン河／
くるんひろば／スヤング／あらまんちゅ／せつとん／るん／せんねん灸／こどもアイラン
ド／せんば山／昭和のおびんずる／かいまん／翠山亭／たがやさん／うどん処しんせい／かう
れん／ふあなとらんさぱりのあしえ／ダレン・クラーク／フラン／ダレンシャン／ふらんちえ
ん／ちゃとらん／ブレンビュー／つかしん西武店／へるん／つけん島／へるん賞／でかまん／
ほくみん／E れんせん／ゲキレン冬の戦隊祭り／かつ銀／けせらんばさん／てれとらんど／
ゆーらんど／とうせんば／りょくけん社長／ぎやまん／ことばらんど／ととろざわ／銀座4丁
目店／とまりん／玄米ぼんせん／キンモーズ／こむしゃん／ににん／照ん書け／ねるそんずあ
いらんど／寝屋川やっちゃんず／ばーどらんど／青年のス／あかんランド／いきんまん／バ
リハケン／ぼろん／ひえん仙人

「固有名詞」の誤解析の特徴として祭り名・ランド名・店名が多いことが挙げられる。「ほっしゃん」。「たむけん」「こりん星」「天才てれびくん」「サザエさん」「としまえん」「ハガレン」等仮名表記を含む知名度の高い固有名詞であっても正しく解析されていない点が注目に値する。

表4 「固有名詞」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプルID
掌には、放射状に手を伸ばす黒き太陽の姿—古代エジプトで唯一神を名乗り、他の神々を排斥した	アテ	(ン)神の姿が描かれていた。#「雪の手の中には、彼の神のアंकの一部が組み込ま	アテン神	固有名詞	当てる	アテル	PB49_00164
。# 若い看護婦さんだ。#丸顔でぽっやり型。#美人ではないが、よく言えばチャーミング。#悪く言えばおても	や	(ん)顔だ。# それでも彼女が、吾郎のペニスを見たり触れたりする最初の女性なのだ。# 最初は	おてもやん	固有名詞	遭る	ヤル	PM11_00631
だあ！#だあ！#だあ！#に出て来る「ルウ」君はこりん星の出身ですか#	こり	(ん)星には、ゆうこりんしか居ませんので、違います。	こりん星	固有名詞	懲りる	コリル	OC01_10633
漫画、サザエさんの最終回はどなったか？#の話です。#サザエ	さ	(ン)家族全員飛行機事故で海に落ちて、それぞれ海の生物になった、と聞いたのですが、本当	サザエさん	固有名詞	為る	スル	OC01_10688
沈下橋)、米屋浩二(川漁・清流)#しまんと)つてどこにある？#—四万十川流域マップ#—四万十川(	どし	(まん)とがわ)#全長:百九十六km 流域面積:二千二百七十km2#別称:渡川。#最上流部では松葉川	四万十川	固有名詞	為る	スル	PM31_01475
見てきた経歴豊富な世代なのである。#昭和→平成、白黒テレビ→カラーテレビ、国内旅行→海外旅行、と	しまえ	(ん)→東京ディズニーランド、ディズニーズベン・N OVA、札幌オリンピック→長野オリンピック、ピンクレディー→モーニング娘。、フジカシグルイト→	としまえん	固有名詞	仕舞う	シマウ	PB16_00023
TBS テレビ山梨#●後十一・五十五～深0.25 (三十分)# 劇団ひとり、竹山隆範、ホリ、	ほつ	(しゃん)。#が、イタリアにある仰天バスタの存在がウソか本当か判別する問題に挑戦。#全員の解答が分かれる中、いつ	ほっしゃん	固有名詞	放る	ホウル	PM51_01264
1 @)…すみません…(≥▽≤)Y#多忙な日々を送っているもので…今日はチュートリアル休日でした…#その代わり…	たむけ	(ん)さんのブログに…チュートリアルが！！！#徳井さん…寝せてる…心配するやん…(≥ロ≤)…#そして…	たむけん	固有名詞	手向ける	タムケル	OY14_53681
授業。#めんどくさい。#気分のらない。#まあ、授業に気分がのる日なんて無いけど…、#とりあえず、今見て	はがれ	(ん)1期全部見終わってから学校行きたい。#見る時期間違ったかな……。#夏休みまで待って…	ハガレン	固有名詞	剥がれる	ハガレル	OY14_52453
、九十五年の大みそかに『紅白歌合戦』の前に四十の特集を組むほどであった。#「天才てれ	びく	(ん)『(NHK)『週間こどもニュース』(NHK)『民法の長寿番組』(ひらけ！ ポンキッキ)『日本の幼児向け番組に	天才てれびくん	固有名詞	挽く	ヒク	PB16_00057

4-1-3 特定 (16 例)

ここでいう「特定」とは、具体的な意味を有する語というより、呪文や唄拍子等意味を定めかねる言葉を指す。例えば、最初の例はパソコンの「カタカナひらがなキーを押」して、画面に出てきた「くらすちみちらかかちしいとんら」のような特に意味を有しない文字列である。以下の 16 例が含まれている。

せんり (11) / くらすちみちらかかちしいとんら / とうとこりんぞや / のうまくさまんだ / やんのりしゃん / たいにいえんべろーふふおーにゆういやーずぼけっとまねー

表 5 「特定」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプル ID
ま」と出る状態です。#直し方を教えてください#ALTキーを押しながら、カタカナひらがなキーを押す。#くらすちみちらかかち	しい	とんら#ほらなあったでよ	くらすちみちらかかちしいとんら	特定	ある	スル	OC02_07788
翁さんは、自分から浮かだしてきて、歌をうたい始めました。#酒をどうべて、たべ酔うて、とうと	こり	(ん)ぞや、もうでくる、#なよろほいそ、もうでくる、#タンナ、タンヤ、タリヤランナ、タリチリヤ、# する	とうとこりんぞや	特定	懲りる	コリル	LBen_00028
「# 種字を飛ばしたのは晴家だった。#間一髪、蜘蛛は縛られその動きが止まった。# 「のうまく	さ	(まん)だ ほだなん ばいしらまんや そわか!」 # 屈強な指が結ぶ印に、四方から光の	のうまくさまんだ	特定	ある	スル	LBq@_00077
そうきたか?」# こっそりこのブログ覗いている社長! #そうそう! #アンタたい、アンタ【	や	(ん)のりしゃん♪】マジで今度ぶわあ~ ♪とやるけんたのじょくばい! (・∀・)以上♪	やんのりしゃん	特定	違る	ヤル	OY14_10640
を外人に説明したいのですが…#できるだけ簡単な英文法で説明できませんでしょうか?? #たいに	いえ	(ん)べろーふふおーにゆういやーずぼけっとまねー#↑? # Tiny Envelope For New Year's Pocket	Envelope	特定	言う	イウ	OC12_01541
.....#.....#*.....#*.....#	せ	(ん)り☆	せんり	特定	ある	スル	OC14_10238

4-1-4 漢字読み (106 例)

文脈上特定の読み方をする漢字または漢語に対する、読み方としての平仮名の部分が誤解析されている場合はこの「漢字読み」に区分される。また、「花瓶」に対し、「かびん」なのか「かひん」なのかに読みについて説明を行っている場合もこの区分に含まれる。具体的には以下のようなものがある⁶。中には、平仮名による中国の歴史上人物名（「李先念」「勾践」「龐涓」）や中国語（「好看」「再見」）の読み等そもそも日本語でない言葉が含まれている。

野線 (2) / 九六銭 (2) / 阪神 (2) / はんせん (2) / 処方箋 (2) / 低温 / 松翁軒 / 豊平館 / アリス銀座店 / 潜水艦 / 阿寒富士 / 畑宿寄木会館 / 愛蓮 / 隆起線 / 異時空間アンカー / 仙痛 / 衣冠 / 大瀬崎 / 違憲 / 湯の国会館 / 一線を画す / 費観 / 運命 / 姪孫 / 岡山県玉野市田井 / とんどん / 下佐々 / 心機一転 / 仮座 / 千手観応 / 火怨 / 代官山店 / 花心 / 築實 / 改竄 / 天城温泉会館 / 寒松一色千年別 / 日蓮 / 岩屋古墳 / 癩疹 / 貴賤 / 平均余命 / 貴店 / 明盛園 / 戲論 / 李先念 / 虚空藏法輪寺 / 俯瞰 / 京阪 / 昭和の森会館 / 供膳 / 沼田店 / 玉枕 / 清少納言 / かひん /

⁶ 用例中平仮名表記のものは、「漢字読み」区分の後者にあたる、言葉に対する読み解説の場合である。

仙波市左衛門／苦攀柘榴石／千恋／しゅうけん／想夫恋／股間／大観／光仙／諸日朗瀑布／勾踐／着ん／口銭／汀線／好看／島左近／幸若さん／洞海湾／洪家鐵線拳／馬毛島／港崎／発情／紅梅仙／飯田橋店／再見／表千家／しゅびけんしつ／豊橋店／施薬院／本店／紫炎／銘仙／紫苑／遊魚神／肅慎／裏千家／猜疑心／靈輻発引／箋注倭名類聚抄／沽券／蟬蛻／アリス銀座店／訥言敏行／初志貫徹／龐涓／女真／小紋

表 6 「漢字読み」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプルID
の最初に挙げた「京脈に乗る人、おけいはん」を分析してみよう。# 音韻的には「おけいはんーお	けえ	「はん」というふうに「え」の長母音にはなっている。#「エイ」が「エ」の長音になった	京脈	漢字読み	来る	クル	PB48_00027
「トンドン」ですか？#「ブアドン」ですか？#ぶたどん…。#でも「ぎゅうどん」に対して「	とん	「どん」が正しいかも。#音読みですよね。	とんどん	漢字読み	飛ぶ	トブ	OC08_01035
てどんな意味ですか？#読み方も教えてください。#質問に書いてあったのですが意味が解らないもので。#「	きせ	「ん」#尊い、卑しいという逆の意味の漢字を組み合わせた熟語です。#「職業に貴賤はない」＝「労働に尊い	貴賤	漢字読み	着せる	キセル	OC14_05610
皆さんパソコンでは「きん」という文字を変換すると最初に何が出来ます？#	着	「ん」とでました。#金、画、禁、琴、着ん、この順番で出ました……	着ん	漢字読み	着る	キル	OC14_10974
鶴を左に配します。#花立て一花を活ける器のことで「花瓶」といいます。#「かびん」ではなく「	かひ	「ん」と発音します。#なお、真宗では陶製のものは使いません。# 香炉—陶製の土香炉を使います	かひん	漢字読み	買う	カウ	LBt1_00008
年生まれの人たちは、西暦何年には何%存命である"という資料ってありますか？#平均余命(へ	いき	「ん」よめいとは、ある年齢の人々が、その後何年生きられるかという期待値のことである。#生命	平均余命	漢字読み	行く	イク	OC09_10652
、火山でないものも存在する。#関東地方などには人工の集山「富士塚」もある。#〔北海道〕#阿寒富士(	あか	「ん」ふじ(阿寒富士) — 釧路市(旧・阿寒町) # 蝦夷富士(えぞふじ)(羊蹄山)	阿寒富士	漢字読み	明く	アク	OY13_03852
小田急線#⑨めんや くうかい さんぐうばし	ほん	(てん)#麵屋 空海 参宮橋本店#最寄りの駅#参宮橋#駅から徒歩1分#醤油#塩#つけ麺#その他#営十一:00	本店	漢字読み	放る	ホウル	PB5n_00156
昨日のちよびは 午後から殿と竹千代の3人(?)で嵐山は虚空蔵法輪寺(こくぞう	ほうり	「ん」じまで散歩に行ってきた……。#歩く結構あるんだけど、うちのぼっちゃま、とっても健脚で	虚空蔵法輪寺	漢字読み	放る	ホウル	OY15_13130

4-1-5 呼称（人名を含む）(305 例)

この区分は、人に対する呼び方または有名人以外の人名が誤解析されていない場合である(表7)。

表 7 実例に見られる呼び方一覧

呼び方	個数	呼び方	個数	呼び方	個数	呼び方	個数	呼び方	個数	呼び方	個数
さん	87	名前	31	たん	10	ぼん	7	べい	1	坊	1
ちゃん	51	みんな	20	やん	8	ちん	4	とん	1	すん	1
くん	44	しゃん	14	りん	7	けん	3	るん	1	総計	291

なお、みんな／みなさん／みたさん／みなしゃん (2) / みなさん (9) についても同じように捉えることができる。

表8 「呼称（人名を含む）」の誤解析例

種類	前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読み	サンプルID
くん	よくわかりました。#「町が変わっていくと、なくなっていくものも多い」、ということが。# ぼくは	いたる	(くん)と約束しました。#「これから、いろいろな場所をたんけんしよう」と。# ぼくらは(下町)たんけん隊	いたるくん	呼称(人名を含む)	至る	イタル	LB2_00013
けん	モグラケン#到着直後に赤チョウチン出現…#どれどれチミのクルマ、オジさんに見せんかね?」#パーキングうおっちゃんbyの	むけ	(ん)#雰囲気ですぐにおいどんは悟った。#キレイなクルマが多いとゆーことは、クラッシュ即廃車のハイスピードコースということ	のむけん	呼称(人名を含む)	向ける	ムケル	PM15_00163
さん	たいと思え、なんでもあるバタヤ行きのバスケットを買いに、アキオサンのオフィスに。#理由の一端は、アキ	オサ	(ん)の会社に新しく勤める本間さんと、まず話がしたかったが、オフィス改装中で、しばらく時間が作れないとの	アキオサン	呼称(人名を含む)	押す	オス	OY15_06133
しゃん	、なんですか!?#うわわん!!#若旦那、はしりよんしゃつたどね。#そげな長距離、歩いた事もなかよ。#	おく	(しゃん)!#今夜は乾杯ですばい。	おくしゃん	呼称(人名を含む)	置く	オク	OY13_06966
しゃん	今日はマヂで疲れた#去年も行った#自衛隊の公開に行ってきた#ずっと子供が	ちっ	(しゃん)抱っこ!」だったので腰痛と肩こりです#あとは写真をご覧下さい#夜ご飯はKANAKOのスーパカレー	ちっしゃん	呼称(人名を含む)	散る	チル	OY14_19592
たん	買うぞ!#TOD2買うぞ!#なんでTODはないんだばか!#がんばれティルス超がんばれ!#そういえば	なり	(たん)から聞いたけど坊ちゃん、マンガでてるんだって…?#買うしかないじゃないですかあつ(ダッ!)#さっそく	なりたん	呼称(人名を含む)	成る	ナル	OY14_36367
ちゃん	ステーキハウスに食事に行きました♪#大人はコースの料理を注文し、しくんはハンバーグに自家製パン♪#	なっ	(ちゃん)は… 見る係り☆#しくんはいつも食べ物に意地汚い。#オヤツの時なんて「一口ちょうだい	なっちゃん	呼称(人名を含む)	成る	ナル	OY05_01489
ちん	のねうちをよく知っています。#オーは学校へいくまえから、役僧さんを知っていて、牛追いをしたお	だち	(ん)に、まったくどうもいないほど、たくさんお金をもらいました。# またもし、役僧さんが、まえからオーラをそれ	おだちん	呼称(人名を含む)	立つ	タツ	LBen_00032
とん	ん~#(手作りで、ランチロックが簡単に作れるん)#しかも、人気があるようで、ラスト1個!#さあ!#どう	する	(せん)とん!	せんとん	呼称(人名を含む)	為る	スル	OY05_06187
すん	彼氏のあだ名は「やっすん」です。#どうして	やっ	(すん)かわかりますか?#想像できますか?#と先日質問した者が、彼が「やっすん」と命名され	やっすん	呼称(人名を含む)	遣る	ヤル	OC09_05060
べい	成仏するのかい、お経を誦むと)弥六は妙な顔をした、#「だっておめえ、體かんにゅうとか	し	(ん)べととかいうもので、どんな偉い坊主が供養してもうかねえって#「いやあねえ、しんにゅうだのしんべえ	しんべえ	呼称(人名を含む)	為る	スル	LBs9_00145
坊	十一月二十二日公開で~す」と訂正する異くん。#いい親子だ(*≥m≤*)フブツ 自分のことを感動したと	うけ	(ん)坊、面白すぎなんですけど(*ノ^*)ノ)))アヒヤヒヤ# お父さん、今日はけん坊に	けん坊	呼称(人名を含む)	受ける	ウケル	OY04_05070
ぼん	よしも来日で羽田がヤバかったです。#さて私のGWですが、実に自堕落な1週間でした(爆)#	慶ぼ	(ん)の実家には両親、姉夫婦に姪三人、猫2匹の7人2匹が暮らしています。#この中	慶ぼん	呼称(人名を含む)	喜ぶ	ヨロコブ	OY14_01718
みん	の恋愛AVG「Memories Of」シリーズで声優を務めたり、歌手デビューを果たしたり、幅広い活躍を見せる「	あゆみ	(ん)」。#優しくも力強い楽曲を、しっとり歌い上げている。#Title03#新イベントたっぷり追加!#IZUMOコンプリート#●RPG●プレイステーション	あゆみん	呼称(人名を含む)	歩む	アユム	PM51_00046
やん	時間以上経っても降りてこないで私が、ご飯食べないのー食べてきたのー#というたねー	や	(ん)が、笑いながらごめん、あんたの誕生日プレゼントをネットで買ったんだけど必ず〇日に届くようにしてください	ねーやん	呼称(人名を含む)	遣る	ヤル	OY14_46570
りん	今朝7時過ぎ#我家の大きなお姉さん、	かおり	(ん)#無事に双子の女の子を出産しました#みなさんからのあたたかな言葉、ホンマにオオキニです#出産なのですが、	かおりん	呼称(人名を含む)	香る	カオル	OY05_05863
るん		たける	(ん)のユニフォーム姿可愛すぎる>#<#バッド似合いすぎる>#<!!!#いつかいつかよすg(肝	たけるん	呼称(人名を含む)	長ける	タケル	OY14_00117
名前	してみよう)#童子:「えっと…)#葵園:「私が、主人公(作者)の葵園です、えっと、	きら	(ん)。#じゃなくて、きです。#で、好きなことは、読書と高校野球を見ることと、文を書くことなど	葵園	呼称(人名を含む)	切る	キル	OY08_01515
名前	も微笑して応じる。#「甚五郎なる者が、飛騨人であるか否かは別として、匠の里へ	おえ	(ん)と見物に行くか# 左近は茶の残りを啜り終えると、姿勢を正した。#「珍しい祭りや行事が	おえん	呼称(人名を含む)	終える	オエル	LBs9_00134
みたさん	いろいろおいしいものをそろそろちょうだい。#お金、ないけど#「いいですよ。#ようこそ、ケイのお友達	みたさ	(ん)# 男はわたしと中垣界に会釈して、#「わたし、この店のコックで、ケイさんとは古いつきあい	みたさん	呼称(人名を含む)	満たす	ミタス	OB1X_00114
みなさん	、わけわかんねえだろ。#郷君やゲストのぼんち君の方が氣を使っちゃって、#「セイヤングをお聴きの	なさ	(ん)!# 本当はたけしさんはこんな人じゃないんです。#いい人なんです。#みんなでオールナイト・ニッポンを聴きましょう	みなさん	呼称(人名を含む)	成す	ナス	OB2X_00108
みなしゃん	HNとカッコいいVIDのみ	なしや	(ん)、今日はもう寝ます。#コテ罷りすぎて疲れました…#質問、質問…#えへ、と、#	みなしゃん	呼称(人名を含む)	成す	ナス	OC14_12035
みなせん	大学3回生のみ	なせ	(ん)!#いま就活どのような状態ですか?#この時期みんなは何を取り組んでいるのでしょうか?#今の時期メインは会社	みなせん	呼称(人名を含む)	成す	ナス	OC04_01560
みんな	な叫びを見ているだけで辞められなくなるだろうと思った。#ま、だからこそ番長として	み	(ん)なに支持される選手なんだろうね。#横浜ファンにとっては一足早いクリスマスプレゼントになったんじゃないでしょうか。	みんな	呼称(人名を含む)	見る	ミル	OY14_32676

4-1-6 オノマトペ (76 例)

仮名表記を含むオノマトペの一部のみが抽出され、間違って解析されている場合である。具体的には以下のようなものである。

うんともすんとも (15) / びくん (15) / こくん (8) / どしん (4) / び～よらんたん (4) / とららん (2) / きらん (2) / (が) ぶるん / くるるん / かしん / さらん / とろんぼーん / しゅわらんと / もつんと / しんと / どかどん / びおろん / けろんと / とんざん / くっすん / ばさら / としやがる / くるんと / ひらんひらん / すてんと / ひよん / せんともまんと / ひんやり / ちりん / むしゃんこ / テレテテレレン / やんわり / でろんでろん / でろんと

表 9 「オノマトペ」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプル ID
お客さんからセルがウンとも	ス	ン)ともいえないのことで、駆けつけるとヒュウジブルリンクがとんでたんです。#バッテリーが新品になってたので	うんともすんとも	オノマトペ	為る	スル	OC06_01137
のだ。# その夜は、風ひとつない、蒸し暑い夜だった。# 寝つかれない海斗の耳に、何度も	ちり	ん)という鈴の音が聞こえてきた。# 次の日、学校に早めに行った海斗は隣のクラスを覗い	ちりん	オノマトペ	散る	チル	LBn9_00156
ありがけに見つめ合った。# メグレはそのつるはしをもってキャンピンにもどった。# それから一時間以上のあいだ、憲兵は	どし	ん)、どしんという鈍い音を聞きつづけた。# 「ねえ、きみ…」# ふたたびメグレは甲板の昇降口から顔を	どしん	オノマトペ	度する	ドスル	LBi9_00192
も、現場ってのは哀れなもんだ。#いくら俺らや丹沢が殴り合いしても、キャリアの連中はケツの毛バサラ	ともし	やがん)ねえ# 「なるほど…」# 「ただな…」# 「は？」# 「丹沢が、実はなにを考えてる	ばさらともする	オノマトペ	灯す	トモス	LBa9_00039
片隅で、風船にヘリウムガスを詰めては、一つずつ木綿の糸を結んでいた石田哲士は、その声	びく	ん)と肩を震わした。#その途端、汗をかいている指の間から木綿の糸がすりと抜けて、あっと	びくん	オノマトペ	挽く	ヒク	LBn9_00256
とセールス内容を言うセールスの人に対しては…#(～)ゴメンナサ～い、ウチは結構です…。#と、	や	ん)わりお断りするようにしてます。#。。。#ま、どっちも断るんですけどね！(・∀・)アヒヤ！！	やんわり	オノマトペ	這る	ヤル	OY14_25211

4-1-7 漢語副詞 (28 例)

漢語由来の副詞が仮名表記で書かれていたため、正しく解析されなかったと考えられる場合である。該当例は以下のものである。

断然 (16) / 不審 (3) / 多分 (2) / 燦然 (2) / 惨憺 / 点々 / 厳然 / 深閑 / 千度

表 10 「漢語副詞」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプル ID
冷凍おにぎりを解凍してお茶漬け状にして頂くちっちゃくて可愛いおにぎりが、よく出てくる#屋下	たぶ	ン)ナポリタンを頂いてしまし(胃の調子が悪くて気分が悪いのが解消し、復活してきた) >	多分	漢語副詞	食べる	タベル	OY14_54020
の「純正」なる国語の伝統が、左派の強引で便宜主義的な国語いじりで破壊をかさねてきた、これまた	さ	ん)たんなる敗北の歴史でもある。# しかしながら、かんがえてみると、こういう左派・左派の対立があるの	惨憺	漢語副詞	為る	スル	LBc8_00007
おじさんにいわれるまでもなく、ミニアは、じつと目をこらしていた。#メリーウイドウのきれいな銀色の体は、	点て	ん)とまじりあうように、黄色っぽい砂色をおびてきた。#そして、みるみるうちに地面の色にどけこんでしまった。#	点々	漢語副詞	点てる	タテル	LBbn_00027
ました。#いくつかの間に朝日が見え始めています。#「倉本さんは今日も欠席？」先生は、	ふし	ん)そうにたずねました。# 「はい…。#あの、彼女の絵、どうします？」# 「そうねエ…」#	不審	漢語副詞	伏す	フス	LBi2_00047
のぐあいを聞いたらしいと、# 「ちょっと、きみー」#と、別室に十次さんと呼び入れました。#「次さんが	ふし	ん)に思いながらも部屋に入ると、そこには大テーブルがあって、# 「まあ、そこへかけたまえ」#と	不審	漢語副詞	伏す	フス	PB42_00121
実家へおかえりじゃとうけたまわっていてもしたが、もうおかえりでござるか。#しかし、子供衆は？」と、	ふし	ん)がけに前後を見まわした。# 「お一人でござるか」# 「はい、一人でございもす。#急に思い立つと	不審	漢語副詞	伏す	フス	LBm9_00058

4-1-8 フィラー（27 例）

ここでは「フィラー」の字義通りの「発話の間を埋めるもの」に拘らず、感動詞等も便宜的に含めて考える。具体的には以下のような例が認められる。

うん（9）／ふん（7）／あらん（5）／やん（4）／うくん／あうん

表 11 「フィラー」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプル ID
昌史。#彼はステーションキッズという事務所で大江千里のマネジメントを担当している強者だ。#いって冷静にうけ流す。#「	あら	(ん)、かわいいお店！#「わああ、いい、いいわあ」 # 普段は男まじりにサブでマネジメントしているロミちゃん	あらん	フィラー	有る	アル	LBg7_00053
じゃ、今度はあたしといっしょに行ってみよう」#「えッ、おやさんといっしょに？# 今夜ですか？」#「	う	(ん)、これからだ」# 千崎部長は万田刑事を促して部屋を出た。#万田刑事が洪々うしろからついて来る。	うん	フィラー	得る	エル	LBk9_00165

4-1-9 語尾（7 例）

補助動詞や助動詞の一部を取り出し、「語彙素」として間違って認定した場合である。ここでは便宜的に「語尾」と称する。

表 12 「語尾」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプル ID
にできる地球温暖化防止。ごみの減量のために、マイバッグの持参などレジ袋の削減に取り組みましょう。#マイバッグで	おい	(ん)！#レジ袋削減！#キレイ(亀鈴)なまちづくりシンポジウム#とき 6月十四日(土) 正午～午後5時	おいん	語尾	生う	オウ	OP64_00002
いないので残念です。#もう少し時間が経てば…行くぜい！#というところで文章もまとまりなくてごめん	なさ	(ん)。	ごめんなさん	語尾	成す	ナス	OY15_10138
えらくのんびりしてるんでやすねえ」#「いやね。#これはちよいとおまえさんには分りにくい楽しみでね」#「そう	で	(やすか)…」# 目吉は、少し不満そうな色を浮べたものの、いくつかの腑に落ちぬことを整理し	やすか	語尾	出る	デル	LBh9_00140
、求人情報を確認にいった。#条件的にはとりあえずよかったので、ココで働くかもなー。#わかんねえけども	ぬ	(ん)。#少し早めの昼ごはん。#…当初の予定では。#千切りキャベツ1枚半分くらい#冷凍白身フライ1個#炭漬け少し	ぬん	語尾	寝る	ネル	OY14_19915
のが精一杯二日酔い確定だニヤと爆睡突入して8:三十に目覚めたら意外にお酒残ってないで	や	(ん)によ。#ほいじゃあ昨日の売買取検計してみるか！#いやら全然売買取きませんけど。#ETCもローチケも雲	やんによ	語尾	還る	ヤル	OY01_03908
放送は「サムスン」です。#同時に「雪の女王」のノーカット版が始まるからピニ好きの人にはたまにま	せ	(ん)な。	ません	語尾	為る	スル	OY14_10198
多少まいる？#位で生命に影響は無いとは思いますがガス室ならぬ「屍室」に眠る100%でしたら分	せ	(ん)ねえ～#酸素が無いだけに呼吸困難に陥るのは確実かな？#死ぬ確率も出てきたりしてマジレスして	ません	語尾	為る	スル	OC14_04691

4-1-10 動詞の連用（13 例）

辞書形語尾がヌ・ブ・ムで終わる動詞の連用形が正しく抽出されなかった解析例である。実例に含まれる動詞は以下の通りである。

息む（3）／並ぶ（2）／訝しむ／縫い込む／穿きこむ／踏み込む／絡む／微笑む／しまいこむ
／包む

表 13 「動詞の連用」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプル ID
好きなお母さんが何者かに殺されます。#それを気に彼女をのけた父と姉と叔母の様子がおかし	なり	いふかしん)た少女は探偵倶楽部に兼行調査を依頼します。#しかし彼らがおかしな態度を取る理由とは少女を傷つけないため	訝しむ	動詞連用	成る	ナル	OY15_10847
親父さんは繼いだ店を潰して以来、骨董にすっかり興味を失って、そのまま事情も分からずにどこかに蔵	いこ	(ん)でいたんですね。#島谷がこの世界に入ったのも最近で、結局何十年もあの歌麿は眠り続けて	しまいこむ	動詞連用	行く	イク	LBf9_00184
。#食わせる物がなくて屋根上げて風食らわしとこうとな、賊鬼に着せるものがないってアンペラへ	くる	(ん)どころと俺の勝手だいい何と言ってやん。#他人の財政い立ち入りやがらア……。#嫌なら俺アひとり	包む	動詞連用	来る	クル	PB29_00172
!」#イヤもう、けんけんごうごうのかまびすし。#明滅するネオンに、ニムフや牧神を毒々しく描いた壁画がくるめき何百人と	なくなら	(ん)だ売春婦たちは笑い、さげび、鼻声を出し、チューインガムをかんでいる。# そのなかで、誰かひとり、#	並ぶ	動詞連用	無くなる	ナクナル	LBp9_00223

4-1-11 複合語（18 例）

ここである「複合語」とは、補助動詞または複合動詞の後項動詞を正確に判定できなかった場合のことを指す。以下の具体例が挙げられる。

～なさる（9）／～ておくれなさいまし（4）／～ておくれなさいませ（2）／～ておくれんか
／切り細裂く／ざんざめかす

表 14 「複合語」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプル ID
・リードアウトがついていた。#「回復した?」#彼女は訊いた。#「何から?」#「とほけ	なさ	(ん)な。#メレディスからよ。#放蕩女房からよ!#「うん。#最初は怖れていたけれど、じっさいには来てくれ	～なさる	複合語	成す	ナス	LBi9_00214
ばかりの仕種で、懸命に云った。#「お願えでございやす。#何とか土方先生に詫をいれてやって	おく	(ん)なさいまし。#今度こそ心をいれかえて、馬丁でも何でもいたしやす!# 何が面白くしているのか	～ておくれ(なさいまし)	複合語	置く	オク	LBs9_00223
!#「ですの」娘がいった。#「さて、おまえの女主人にわしが部屋を借りるからと伝えて	おくれ	(ん)か、それから女主人が手ずからキャベツをつくるという計画はただただ愚痴のいたりだともな!」#「ですの」	～ておくれ(ぬか)	複合語	遅れる	オクレル	LBd4_00006
の安らぎが破れる。#昔の飲食は空腹をみせば足りた。#それを今では林を焼き池をさらえ、生物を	切りこま	(ざ)いているではないか。# 抱朴子と言う、# 物事は現在行き過ぎがあるからといって、すべて止めて	切り細裂く	複合語	切り込む	キリコム	LBp1_00021
あすこもこも暮うち回し、酒に狂い三味線に浮かれる中に、一際騒ぎて強く、四辺の遊興もなげに	ざん	(ざ)めかして、中居・法師・芸子・女郎、大勢に景気を見せた、その周囲に人垣を造ったありさま、河太は	ざんざめかす	複合語	ざり	ザリ	LBn7_00053

4-1-12 同音異語（14 例）

「同音異語」とは同じ訓読みで別の語となる場合である。以下実例を示す。後者が文脈の中の「実際の語」である。

居る－要る（3）／終える－負える（3）／空く－好く（2）／経つ－立つ（2）／住む－済む／
 孵る－帰る／絶える－耐える／起こる－怒る

表 15 「同音異語」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプル ID
1人にも話しふるして、大変やー。#つてなるのわ見に見えとんねん。#あたしわ、そうゆー気遣いならして	い	らんて。#有難迷惑やて思うねん。#で、あたしが一棧行きたくない原因で、1番でかい仔にわ、メールで#	要る	同音異語	居る	イル	OY14_52708
た#子供がボトルの水を送ってくれるが洗いもんが出来ん#おらとも、光秀も浄土真宗や#テレビでも秀吉は	すか	ん)#そんなもん見るな#昔は、おまえもおばに付いてお寺さんに行つたろ#たまにはごぼさんの説教聞いとる	好く	同音異語	空く	スク	PB23_00036
あやしているあいだ、居酒屋まで行き、一杯ひっかけ、また重たい足どりでどつてくる男たちのように。#「まったく手に	おえ	ん)!」と、同僚の一人はメグレにぐちったものだ。#けれども、セーヌ河そのものにむつりとし	負える	同音異語	終える	オエル	LB19_00192
泣いて、学校から帰ってきた途端力が抜けて泣いてで……。#俺はどんだけ泣いたら気が	すめ	ん)orz でもこうやって毎日泣いていってるとさ、日に涙は少なくなっていくような気	済む	同音異語	住む	スム	OY14_28469

4-1-13 同字異訓（11 例）

「同字異訓」は同じ漢字を有する語で異なった訓が語彙素として選択された場合である。具体例は以下のとおりである。後者が文脈中の「実際の語」である。

去る－いぬ（4）／染みる－そむ（2）／なじる（詰る）－詰まる（2）／暮れる－かすむ／めんする－つらする／える（選る）－選ぶ

表 16 「同字異訓」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプル ID
で用談をすませ、門の外へ出たとき、長兵衛は供をしている五郎と又助へ、#「先へ	去	ん)でくれ」#と、いった。#二人は、顔を見合せ、#「どちらへ、おいでなさいますの？」	いぬ	同字異訓	去る	サル	LBn9_00011
示せ!#まさか、ジャバネットたかたを参考にしたんじゃないだろうね!美!#それにしても、でかでかこんな	詰ら	ん)「記事」を一面にださんでくれい!#」よお〜みつうりっいんぶうん」少し古い?」#書く事ある	つまる	同字異訓	詰る	ナジル	OY11_08923
良かったのだと思います。#楽器屋さんによってはいろいろ吹き比べも出来るので好みの音色とお値段を照らし合わせて	選ら	ん)でみてはいかがでしょう?#もししたらクランボン以外にも素敵な楽器と出会えるかもしれませんよ。	選ぶ	同字異訓	選る	エル	OC01_02482
僕には分からなかったが、もし、偶然にでも出会ったら、いきなり!良ってえのはお前か、気に入らねえ	面し	てん)な」と暖まれるような気がした。#再来年は軍隊に入らなければならない、という年に、	つら+する	同字異訓	面する	メンシル	LBn7_00014

4-1-14 異語異訓（4 例）

上の「同音異語」「同字異訓」と異なり、全く違う訓を持つ別語が「語彙素」として選択されている場合のことである。

表 17 「異語異訓」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読み	サンプル ID
十日はソウルに滞在する生活が続いた。#夜遊びは韓国にいても変わらない。#「やぐざは夜ひとりでは	寝ん	(もん)でっせ」# 取り引きの仲間が笑いながら遊びに誘った。#「やぐざは金や。#金が力や」#先輩たちから	寝る	異語異訓	休む	ヤスム	PB12.00144
劇中では、皆と対等に会話しているようなので設定上では同い年くらいの方が?# よく	解か	(らん)がドッペルゲンガーに何故か殺害されてしまうようで?#	分かる	異語異訓	解く	トク	OY04.05889
はそんなことをどうにかなる状況ではない。#「梨紅、なにが使える武器は!」?# 「…	あか	(ん)。#レーザーぐらいなら撃てるんやけど、あのごつい基地相手にするにはパワー不足や…一旦、補給を受けんと強力	明く	異語異訓	飽きる	アキル	LB09.00117
た。#「兄上、ここはわしのしたいようにさせてくれ。#このまま引っこんでは、わしの気持が	いえ	(ん)。#近江や若狭、丹波までつづ広い北山のこゝと、わしが毒々を探しまわったのは、ほんの一部にすぎぬ。#山中	癒える	異語異訓	言う	イウ	PB29.00147

4-1-15 表記漢字（231 例）

ここである「表記漢字」とは、漢字（部分的な使用の場合を含む）で表記されていれば、正しく解析ができていたであろうと思われる場合である⁷。具体例として以下の計 231 例が挙げられる。

如何ともしがたい (43) / 如何 (40) / 遺憾なく (25) / 如何せん (12) / 処方箋 (9) / 湿疹 (8) / つくしんぼ (6) / 山姥 (5) / 心から (4) / 写真 (3) / 収攬 (3) / 忘れん坊 (3) / 細麵 (2) / 付箋 (2) / 腐乱病 (2) / 南線 (2) / お俠 (2) / 譫妄 (2) / 北線 (2) / 真実 (2) / 派遣 / 揺籃器 / 平均 / 燦爛 / 肉鰻 / 四つん這い / 香煎 / 四千 / 毛孔性苔癬 / 試験 / 藍藻類 / 事務員 / 古参 / さん付け / 批判 / お新香 / 混乱 / 意気込む / 左線 / お待ち遠さん / 夜勤明け / 商人 / 揺籃機能 / 商品 / ゴム栓 / 磯巾着 / 古びん / 食いしん坊 / 降参 / 右線 / 半濁点 / 黄連 / 不眠不休 / 寄せ算 / 布巾 / 千 / 風疹 / 潜水艦 / 変身 / 煽動 / この辺 / 濁点 / 蒙古斑 / 担げん / 容赦せぬ / 断然 / 揺籃期 / 土建 / 螺旋 / 特選 / 疥癬 / 豚まん / 脚絆 / 芯抜き

以上の例からは、「如何」「遺憾」が平仮名で表記されたため、使用頻度の高い近畿方言「いかん」と誤解析された用例が目立つことがわかる。

⁷ 「坊」を伴う語について、BCCWJ では「赤ん坊」「暴れん坊」はそのまま語彙素として解析されている。

表 18 「表記漢字」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプル ID
風#棧を拂して我が名も古めきぬ#探梅の鴉の多き空となる#探梅の嶺にふる声のあり#探梅や鶏	あき	(ん)どに追ひすがり#橋影に失せてはのぼる嵐かな#軋り来て田舟陸火に棹さしぬ#啓蟄や明け放ちある門二つ#鶯	商人	表記漢字	飽きる	アキル	OVIX_00049
をやっているわけですね。#いわゆる志布志湾波見港の公有水面埋め立てに関連しての東串良町漁協総会の有効性	いか	(ん)、こういうことでありますが、この県議会等での議論、県当局のとしている態度、これらを含め	如何	表記漢字	行く	イク	OM21_00010
示している。#また、図中Bで示した事業は、当該会社の最も誇りとする強力な事業なのであるが、	いか	(ん)せん業界のほうは、もはや衰退の一途をたどっている問題児なのである。# 事業マトリックス上に、ある	如何(せん)	表記漢字	行く	イク	LBn3_00143
であったことを証明し、自己弁護することは可能だが、後味の悪さが拭い切れずに残ることだけは	いか	(ん)ともしがたい。# それに備ついた同類の姿を見ることが、人間にとっても大きなショックなのだ。#それは	如何(ともしがたい)	表記漢字	行く	イク	LBa9_00100
ことになる。# しかし、棋界の評価には大差がある。#山田のタイトル獲得数5は若手のホープであることを	いか	(ん)なく示している。# 高梨に求められるのは、一定の勝率もさることながら、ときに先輩の壁を突き抜ける爆発	遺憾なく	表記漢字	行く	イク	PN3i_00010
、舟で遊びに行くことができた。#水に面した料亭や待合の名残が今もある。#いきで「	おきや	(ん)な辰巳芸者の舞台だったところだ。#また、門前のこの水辺の裏側一帯に、ぎっしり飲み屋街が発達して	お狭(おきやん)	表記漢字	置く	オク	LBg2_00004
とゼンマイがゆるんだ時計みたいなもので、ありとあらゆる塵れ物やら吹き出物に悩まされることになる。#それにかきふた、かい	せ	(ん)なんかも。# —それからリユーマチもね。# —それにしてもその薬剤師とはいったいどの何者なの	疥癬	表記漢字	為る	スル	PB59_00541
。#「香折、瑠衣さんと会ったことあるのか」# そう口にして、香折を呼び捨てにし、瑠衣に	さ	(ん)づけている自分にちよつとした奇妙さを感じた。#香折は悪戯っぽい目になって、「#会ったこと	さん付け	表記漢字	為る	スル	LBx9_00215
女の子どうしてプレゼント交換(千円くらい)するんですけど、もらえとうれいものってなんですかね?#くい	し	(ん)ほなので 食べ物がいいい。#自分ではもったいなくて買えないもの。# 1. マツタケの入っている佃煮	食いしん坊	表記漢字	為る	スル	OC08_04243
どうやらお婆ちゃんは天性のゴマスリ人でしたわ#w#一人で散歩をしていて大丈夫なのかな?#	つくし	(ん)ぼが二人の会話を楽しくさせてくれました!「お婆ちゃんあと少してヒリが天高く鳴き始めるからね」	つくしんぼ	表記漢字	尽くす	ツクス	OY15_21302
こんなこ こんなこいるかな ドキドキのアイドル いつもみんなのめをまわす いたずらはショック やさしさにハクシュ	わすれ	(ん)ぼうにキッス さあなかよくあそばさず2番 # ずっとね ずっとね ずっとおともだち ドキドキのアイドル きみがいる	忘れん坊	表記漢字	忘れる	ワスレル	OC01_06866

4-1-16 表記仮名 (138 例)

ここでいう「表記仮名」とは、主として習慣的片仮名で表記される語が平仮名になっている場合と、逆に平仮名で表記するのが一般的な語が片仮名で書かれている場合の二通りが含まれる。また、送り仮名の有無によるものもあり、規範的な表記でない点が誤解析につながった理由であったと考えられる。以下、用例の表記と「実際の語」を列挙する。

スミマセンーすみません (68) /こめん (ン) とーコメント (15) /ワカリマセンーわかりません (8) /アリマセンーありません (5) /イケマセンーいけません (5) /わいんーワイン (4) /総すかんー総スカン (3) /ふれんどカードーフレンドカード (2) /ごおるでんーゴールドデン (2) /ぼらんでいあーボランティア (2) /がーるふえんどーガールフレンド (2) /ぶれんどーブレンド (2) /ばれんーバレン (2) /じんぎすかんージンギスカン/リーわいんどーリーワインド/タマリマセンーたまりません/満たんー満タン/ついんずーツインズ/えーしーみらんーAC ミラン/いんふるえんぎーインフルエンザ/ごめんーごめん/らいおんーライオン/びおろんーバイオリン/れんがづくりーレンガ作り/ふらんねるーフランネル/きりまんじゃろーキリマンジャロ/ふれんどーフレンド/テイマセンーていません/立かへらんー立ち返る/デキマセンーできません/のーこめんとーノーコメント

表 19 「表記仮名」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプル ID
セリエAは「せりえあー」と呼ぶのに、なぜACミランは「えーしー	み	(らん)と言うのですか? #セリエAの正式名称はCampionato Italiano del Calcio Serie-Aで、Serie	ACミラン	表記仮名	見る	ミル	OC06_03990
左腕にちくー! #いいん	ふるえん	(ざ)の予防接種してきましたぜっ#うーん、ちよつと腕がだるい…? #オイは予防接種すると超絶	インフルエンザ	表記仮名	震える	フルエル	OY14_34653
訊ねると、#「結構、連ふ所が多くて面白いのだ。」#と云っておりまして。#そんな僕のがーる	ふれ	(ん)どは、とても不思議な方で御座い升。#秘密主義者なのでせうか、謎がとても多く、僕とは正反対	ガールフレンド	表記仮名	触れる	フレル	OY14_36041
トラブルもある。#現地の人の名義を借りて家を買ったら転売されたり、ゴミ出しをめぐってもめて地域で総	すか	(ん)をくつたり…。#「百%満足はない」#すでに住まいを決めた人たちの話も聞いてみよう。# 神奈川県	総スカン	表記仮名	好く	スク	PM31_00395
でした。#で、昨夜は四十九、3kmのドライブ。#久しぶりの熱帯夜からの解放とあって、がそりん	満た	(ん)にした。#土日は@2円安く、れぎゅーは、@百七十五円でした。#で、空気分	満タン	表記仮名	満つ	ミツ	OY15_06467
名乗るんでしょか? #それとも、過去の評価の品物からでしょか? #参考までに教えて下さい。#くだらない質問でスミ	マセ	(ん)! #子供が喜びます」や「主人の名前での振込」などじゃないですか? #そういう人がクレーム言っ	すみません	表記仮名	ませる	マセル	OC14_00941
今ふこの無を、人こそならはしにつけ、さかしらによりて、異ざまになれる物ねは、立か	へら	(ん)こと、何かかたからむ」(万葉集大考)一ところが、宣長には、こう言い送っているのである	立ち返る	表記仮名	減る	ヘル	LBg1_00020

4-1-17 表記仮名遣い (7例)

歴史的仮名遣いで促音の「つ」と拗音の「ゆ」が大文字で表記されたため正しく解析されなかったと考えられる場合である。

表 20 「表記仮名遣い」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプル ID
くりやの暗がりに置く茄子の実の累々たらむときにおどろくしかなる闇溜りある木々のくま草々のくま淡き霞れまをいつ	し	(ん)に樹を下りある蟻のむれさびしき、縦列は横列より#ゆきずりに 少年が引くリヤカーは泥の窪みにおち入りにけり	一心に	表記仮名遣い	為る	スル	OV0X_00009
雪に駅の時計の機械透け#冬の落葉の棘の未来あり#夜間飛行荷の皮敷めく#戒る落花谷へ壁ちゆくいつ	し	(ん)に#本を買い#毒の箱と重ねもつ#斜斜に足くづけの音は遠児と母#落の葉むしうい資本攻勢はじまるか	一心に	表記仮名遣い	為る	スル	OV1X_00029
なるネクタイひるがへす#タやけこやけ岩の上のコンバクト#青歯染や後脚で立つ牧羊神の笛#射干や肩より吊りし女の服いつ	し	(ん)に夜の雨ふる百日紅#歯染青し女体を月にのぼらしめ#服ぬいてもこのしかはる西日中#奢かなる霧や鳩笛響にあつ	一心に	表記仮名遣い	為る	スル	OV1X_00073
は犬も相當に多いが、これ又豚と同様に用便の後始末をして呉れるのである。#子供が路傍に	し	(やがん)で用を足してゐると、一匹の犬が後で待つてゐる。#其處へ他の犬がやつて来て	しゃがむ	表記仮名遣い	為る	スル	PB33_00464
そのわけを聞いたところが、軍艦に乗り甲板に起つてゐる時の様子なのだからであつた。#休憩時間に	し	(やがん)だり、凭れたりした者は罰せられる。	しゃがむ	表記仮名遣い	為る	スル	LBa9_00077
梅の枝を折る#枯草の日に汝が臉はちらひぬ#枯草の一すぢ指にまきてはとく#黒髪に撫すはしやみ	せ	(ん)くさの花#蝨基なりジレットの羽の水ぬぐる#日蝕のすきてもボンブ流れり#颱風の夜や向ひあふ蜘蛛の背	三味線	表記仮名遣い	為る	スル	OV1X_00073
ね? #オナニーとはドイツ語です。#《旧約聖書「創世記」中の人物オナンの名による》自慰。#手淫(し	ゆい	(ん)》。#マスターベーション。#	しゆいん	表記仮名遣い	言う	イウ	OC12_01525

4-1-18 話し言葉 (53 例)

「ない」が「ねえ」のように発話されるエゲ長音に代表される音縮形をはじめ、様々な話し言葉の発音に従った表記が誤解析をもたらした理由と考えられる場合である。該当するものを以下に示す。

～けんど (6) / この (6) / 訪ねる (4) / つまらない (3) / けんど (3) / いやになる (3) / すさまじい (3) / ません (2) / 分からない (2) / ございません (2) / すばらしい (2) / ～んけども / 好きになる / けんとも / ～げんとも / 任せなさい / しゃばけている / ほんと / (いい) の / 言う / (いない) の / 知る / (気づかない) の / くつとる / かける / 来る / そんなの / つか

表 21 「話し言葉」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプル ID
もんで、もう…」# わからないと、貞吉は答えた。# 「当家の者で、だれも断られたやつア	いね	ン)だな」# 小吉が、改めて念を押した。# 「へえ、昨夜からこち、かすり傷ひとつ受けた者はおり	(いない)の	話し言葉	寝ぬ	イヌ	LBt9_00105
。#あなたは、百点取るためにどんなことやりたい? #どーせ書くならもっとうまく書けよ。#少しもコープしねーし。#	まじつ	(まん)ねー。	つまらない	話し言葉	交じる	マジル	OC15_00674
節約の奥義って何でしょうか? # 楽しみながらです。# そうですねー。# ケチケチしてると、なんだか自分が	や	(ん)なっちゃいますよ。# 私はコッチにはお金をかけないけれど、アッチにはお金をかけるというように	いやになる	話し言葉	還る	ヤル	OC03_00515
、いやに苦虫顔で、一ツうなずくと、ひそひそ、# こんどはさ、土工のひとりが車に轢かれちゃった。#	こ	ン)ときも、土工のほうにわかったらしいが、けっく、そいつは片足をきるはめを見た。# 三人しかいねえ	この	話し言葉	来る	クル	PB19_00177
が、その屋根をなおしたいといっているが、ぜにはなくて、たきものは買わなねし、屋根ふきにぜにを	けら	(ん)なねので、たいへんなおすことはできない。# そのうち屋根はだんだんもって来る。# 冬になるとつづけるようだ。	かける	話し言葉	蹴る	ケル	PB43_00558
偉大なマナのイメージが崩壊しちゃいそうだから。# だって自我消えるかも知れないジャン! # 一生懸命育てたのに! #	つか	(どん)だけ不運なの!? # (アレンの自我が消えるなんて誰も言っていないから# 本業に戻ってるうど様# キャー——	つか	話し言葉	付く	ツク	OY14_12410
、# 「なあ、小畑中尉。# 日本ももうひよつとするとあかんのと違ふか。# 他の者は信用出けん	よつ	(てん)なあ、隊の事はこれから我々二人であんぢようしよで」# どういう稽りか、小声でそんな事を言つた。	言う	話し言葉	因る	ヨル	PB59_00156
な顔をして言った。# 「定年ちいうもんは、身の細ること悲しくもなたい。# 人生に悲しかことはいっぱい	あるけ	(ん)ど、定年ちいうもんは死ぬんと同じくらい悲しか。# ぼってん、そりや誰でん通らにやならん関所た。# それより	～けんど	話し言葉	歩く	アルク	LBa9_00024
、光子さんのことも打ち明けた方が得なことは話してまあ思ってたのに、さっき不意討ちに笠屋町い	訪	ン)ねて来られて、あないなつたら妊娠してなさのんうそや云うこと今更云い出しかねて、うその上塗りし	訪ねる	話し言葉	訪う	オトナウ	PB19_00373

4-1-19 若者言葉 (7 例)

上述の「話し言葉」と連続性を有する中で、特に若者の表現であるという点に注目し、設けた区分の一つである。

表 22 「若者言葉」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプルID
の荒しさんが 死ぬると信じていた あふおなアタシに 教えてくれたんで、(けんか腰で	すまそ	(ん)「いびきを かいてた 彼を起こした。#「ごめん」と 言った。#「切ったか？」	すむ	若者言葉	澄ます	スマス	OY07_00095
未成年もヨロシクね。#ってコトで1年を振り返ってみました。#んじやーにー#※もし、誤字脱字があったらさー	せ	(ん)。「直しません、めんといかりー	すむ	若者言葉	為る	スル	OY14_36332
たずねて三千里」・#最初のシーンはマルコと母アンナのお別れ・・・#つよぼんは笑いに走り野太いマルコで	したわ	(ん)「しかし2回目のシーン、母アンナとの再会・・・#ついに役者草薙にスイッチ☆キタ——	でした(わん)	若者言葉	慕う	シタウ	OY04_07058
昨日は十時に寝た。#まじ頭痛くて。#そしたら2時におきてたいへんだった。#結局は目覚ましてお	きれ	(まん)た。#・頭脳ハン粒アーモンド五分の四400カロくらいい・・・#コア#・ミニマフィン二個二百カロ弱#・ヨーグルト	起きられるまんた	若者言葉	切る	キル	OY14_38946
あの人?#教団に捧げられてたっていう、ルベリエ一族の人の幽霊とかか?#そもそもほんとに幽霊か?#●パリ	ハケ	(ン)●#コスプレ集団の中に、ものつすい不細工な真田幸村がいる!!!爆笑#ファンにおこられっぞ!!●	(バリ)ハケン	若者言葉	捌ける	ハケル	OY14_06396
志望のあやかにはすごく大切はオーディション♪#リラックスして行きたいと思います♪#生憎の雨ですが張り切ってきます♪#もち	のろ	(ん)!!!!!!#わなかのたこ焼き食べるつもりです♪	もちのろん	若者言葉	乗る	ノル	OY14_24704
綿山田、細山田うるさくてすいません(笑)#ほそやんいい表情してるな♪#これで今日も頑張れますo(∇)o#もち	のろ	(ん)!!!!!!#てつちゃんのことも常に考えておりますよ～☆#明日からのカーブはヤホードーム3連戦!#開幕前、全力	もちのろん	若者言葉	乗る	ノル	OY14_50039

4-1-20 若者表記 (39 例)

話し言葉または若者表現の中でも、若者がソーシャルネットワーク等で入力する際に用いられる表記が誤解析をもたらした場合である。とりわけ、一つの言語単位の中で平仮名と片仮名の混同のほか、長音や促音記号の不規則的な使用が多く見受けられる。具体例については以下を参照されたい。

なんか (カ) ーなんか (7) /なんでーなんで (3) /ありまっせんーありません (2) /なんとなくーなんとなく (2) /こんばんわんーこんばんは (2) /せえんばあいー先輩 (2) /どお (一) するーどうする (2) /なんだーなんだ (2) /新婦さんー新婦さん/さんきゅーサンキュー/なんですーなんです/たくさーたくさん/なんぼでもーなんぼでも/たまりまっせんーたまりません/死にわせんー死にはせん/なんーなん/なんとかーなんととか/ありまあせんーありません/なんともーなんとも/うまんティック/すみまっせんーすみません/なんだろーうーなんだろーう/このヘンでーこの辺/なんてーなんて/かもしりまっせんーかもしりません

表 23 「若者表記」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプル ID
てないかくらいです。笑#何でこんなに難しくする必要があるの!? #足し算#引き算#掛け算#割り算#最低これ知ってりや死に	わせ	(ん)!!! 笑#でわこのへんでー#明日わいいともですよ★#ちなみに写メわ茂ぞー笑#多分貼ってわい	せん	若者表記	和する	ワスル	OY14_21591
どおり「寝なさい」「うーん」「勉強しなさい」「うーん」「ごはん食べなさい」「うーん」で…そんな子どもだらどー	おす	(ん)のう、もう。#(笑)#「ほれ、嫁さんがしてやった」「うーん」「ほれ子どもつくんなさい」「うーん	する	若者表記	押す	オス	OB1X_00242
通販で物を買ってこれは得したあ〜って事ありましたか? #私はいちども、ありまあ	せ	(ん)。#掃除機を買おうと思ってるんですけど どうですかね? #みい〜#通販を利用するのは、近くにあるもの	ありません	若者表記	為る	スル	OC14_11037
「あんた、あの後すぐ胸を患うたでしょうが。#確か佐伯病院へ、通うたでつしょ?」#「たいしたことありません	せ	(ん)。#ちょっとレントゲンに曇りがあっただけですけ」#「そうそう、それタイ。#身体は大切にせにやいけんよ、	ません	若者表記	為る	スル	OB0X_00026
「するやつおるかあ? #普通オーブンに「二股」するやつおるかあ? #だからかわいそうな被害の程度がどれくらいかしり	まつ	(せん)#どっかのアホが#「きつと不倫よおおお!」#「きつと二股よおおお!」とかつて騒ぎまくった結果の被害	かもしりません	若者表記	待つ	マツ	OY13_05459
	こ	(ン)ばんわん! かつー#今日は雨だったから#珍しく1日家にいた〜笑#まあ方ははぶらふしたけどねaw	こんばんは	若者表記	来る	クル	OY14_50842
違反ですかー?? #りあ智と話してて... #違反じゃないん? #って言ってたんで... #違反	な	(ン)?? #おしえてくださいー@	なん	若者表記	成る	ナル	OY14_43978

4-1-21 入力ミス (31 例)

諸々の入力ミスが誤解析の理由と推測される場合である。実例を以下に示す。

まぜん等ーません (10) / こざるーござる (11) / 上記しんたー上記した (2) / 分けわからぬー訳わからぬ (2) / さざ彼ーさざ波 / こざわらずー拘る / 仙苔ー仙台 / かくれんばー隠れん坊 / 憎まんーにくまん / 随ち入るーおちいる

表 24 「入力ミス」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプル ID
こちらを見ている。#それでも僕にはかすかな震えが伝わってくるんだ。#ほら、池に小石を投げ込んだら	さ	(ざ)彼が立つだろう? # あんな感じだね。#僕は歩調を落として彼女の顔に自分の顔を近づけた。#距離	さざ波	入力ミス	為る	スル	LB10_00023
も情けないと思うけど、カップルで行きました。#今は自分の汚点の一つになりました。#モームスは、今は	分け	(わかん)ないです。#あややは、CMでよく見かけます。#成功例ですね。	訳わからぬ	入力ミス	分ける	ワケル	OC01_09223
も見てた#大切にしたい思い出は#イマを象(かたど)るつけないスケッチ#描き続ける僕宛のメッセージ#絶望に墮ち入	いら	(ん)として 小ざく灯るときめきとstay#明日の影がキツく寄っかかって来ても#ああ今愛しいキスを 僕	おちいる	入力ミス	要る	イル	OY14_13036
「このたびは弊社の浄水器を導入くださり、まことにありがとうございます。#調子はいかがでしょうか? #お気づきの点が	こ	(ざ)いましたら、なんなりとお申しつけください。# さて、お送りいたしましたふたつの石は、わたしどもの浄水	ござる	入力ミス	来る	クル	PB31_00059
ウイングCCで行った。#役員は二十数名ですが師走に入り都合で十三名の出席となった。#勝敗に	こ	(ざ)わらず楽しいコンペでした。#優勝者は七十三、四、私は7位で七十八、八でした。#若いみな	拘る	入力ミス	来る	クル	OY14_33267
約十分(最寄り駅 東武東上線「北坂戸」)*** *トラブル防止のため詳細な場所が公開できます	せ	(ん)。#前日までにpippitousagi@ybb.ne.jp または 09048126740@docomo.ne.jp までご連絡下さい***	ません	入力ミス	為る	スル	OY05_06410
苦勞をさせないようにしてはならないのです。#そして、しばしば、医学のいろいろな規則と衝突しなければなり	なせ	(ん)。#(b)彼を露天のもとで、不安のなかで生活させるのがよからう。#(ホラティウス「抒情詩集」三	ません	入力ミス	成す	ナス	LB09_00253
ボランティアの活動に対して、子どもや担任の評価を的確にボランティアの方に返してください。#通制の反応は必要あり	まぜ	(ん)が、明確な評価が結果的に感謝の気持ちになります。#学校図書館ボランティアの募集の留意点#図書館は	ません	入力ミス	交ぜる	マゼル	LBp0_00013

4-1-22 複合要素（66 例）

係助詞のハが語幹の一部として間違って扱われた場合や、動詞の連用形とそれらに後続する動詞との構成関係が正しく解析されなかった場合等、「複合要素」の認識がうまく達成できていない場合を指す。以下のようなものである。

繰り返し（48）／代わり番こ（8）／要らぬ（4）／やらぬ（2）／やる／分かる／挟む／なれる

表 25 「複合要素」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプル ID
NOVAキッズのCMですが、我が家では大うけです。#「I am エーと student」#「えーと	はいら	（ん）よ。」#というのです。#お宅ではうけているCM何かありますか。#杉田がおるさんが出ている「	要らぬ	複合要素	入る	ハイル	OC01_07191
は運がいい。#ランフィアだけは、わたしを殺さないかもしれん。#だが、本当にそうか試してみる気に	はなれ	（ん）。#それくらい、わかるだろう？# セミラーがなら、わたしに憐れみをかけてくれるはずだ。#どうせ殺されるなら、あの女	なれる	複合要素	離れる	ハナレル	LBp9_00215
の中のすずめがけてバンを投げ、すずめがハトを強き分けてバンをGETするのがうれしい＆楽しい。#ちなみにハトに	はやら	（ん）。#ハトはすずめより大きいから。#それにすずめよりよその人から日頃エサをもらっている。#それよりなにより・・	やらぬ	複合要素	流行る	ハヤル	OY14_08407
新卒の女子大生の採用、育成を行っていたからだ。#育成状況、教育カリキュラム、スタッフの生の声などを	繰り返し	（学ん）だ。#約一年後の四月、Nさんは恐る恐る一名採用し育成に成功する。#それでもNさんは	（繰り返し）学ぶ	複合要素	繰り返す	クリカエス	LBk1_00045
、イイ〜# いやらしく腰をくねらせながら、ユミはとろけるような表情で、チラッとこっちを見て、あなた達も	続き	（やん）なよ、って感じで目くばせしてくる。# ちよっとあたしっていやらしすぎかもって思った気持ちが、ユミのおかげで	やる	複合要素	続く	ツツク	PB45_00167
から！」#って記者会見みて惚れたとか・・・#勝てへんわ。#全部負けたわ。#と#で、いつか	話し	（はさん）だあとに#横#「俺ら一回もあつたことないのになんでこんな応援してんねやろ？笑」#って「	挟む	複合要素	話す	ハナス	OY04_08744

4-1-23 近畿方言（125 例）

近畿方言の表現を正しく判別できなかった場合である。特に、表 26 のように文末に現れる表現形式の誤解析が多く見受けられる。

表 26 近畿方言出現形式一覧

形式	用例数	形式	用例数	形式	用例数
やん	57	（よう）せん	3	～てもらう	1
～トル	23	～ハラヘン	2	無くなり（ます）	1
おかん	17	お（り）ましてん	1	～エン	1
～ヨル	5	（はよう）せんと	1	あおらんどいて	1
～ヘン	5	（はよ）せんと	1	合計	125
～ヒン	5	～てしまう	1		

表 27 「近畿方言」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプルID
貰います。#すみ# 中村はん、ほんまにもう色々と…#うめ# いややわ。#そんなに言われたらうち居る所がの	うなり	(ま)がな。#ホホホ…そろそとな会長はん、いつぞやお話した、ホラ、大阪に…#通仁# 布教所を作る	無くなり(ます)	近畿方言	唸る	ウナル	LBa9_00027
答えた。#その場から逃げ出してしまいかった。#「ひいちゃんはお阿呆や。#宝を目の前にしてなんにも	ようせ	(ん)のは、弱虫や。#弱虫は好かん。#友情は結べれへん」#「ぼく、そんなもん欲しいない。#盗むんやろう。	(よう)せん	近畿方言	震する	ヨウスル	LBt9_00131
ヘテック(… #) #テストまであと1日…;#華那はお父さんに 似て	もた	(ん)かな。口ばかりで 努力出来ない	～てしま	近畿方言	持つ	モツ	OY14_09753
勝手に子供でも犬でも好きなもん乗っけてもいいけどわざわざそれを廻りの車両にアツピールするのは何故? #あ	おら	(ん)どいてって意味でしょう。#後は自慢? #……………	あおらんどいて	近畿方言	居る	オル	OC06_06510
「ぼく、コアが好きですねん。#甘い甘いのおかあはんによう作ってもらいます」# ついでにおっぱいも飲まして	もろ	(て)んやろーいおうとしてやめた。#私はそんなに人柄はわるくない。# 久美が段ボール箱を抱えて戻	もらう	近畿方言	盛る	モル	LBs9_00241
は市民のそれとは、当然ながら趣を異にする。#「女のそこへ行ったきりで全然、帰ってき	いひ	(ん)のです。#どないしたら?」#「私がこっそり貯めてたお金を全部、博奕で使でして…」	～ヒン	近畿方言	言う	イウ	PB21_00017
喉嚨を切った。#「あんさんよ、お国はどちらかいな。#一体、この千日がどういう所か御存じ	あらへ	(ん)ようじゃな。#そりや、あんさんの御主人様がいはばあーん良つく心得なさってることでんな」# 小男の声は、	～ヘン	近畿方言	洗う	アラウ	PB29_00345
もんですわ。# ところが、二壘手高木守道、名手や言われてるけど、正面のゴロが弱いんすわ。#エラー	しよ	(ん)ねん。#そんなん、見んかてわかるわ。#ファンが異様な歓声あげてるやないか。#こうなると、困る	～ヨル	近畿方言	為る	スル	OB2X_00060
アンチ巨人っていったら、巨人が嫌いで批判する、または批判してる人のこと。#ヤフー辞書とかで調べたらえ～	や	(ん)	やん	近畿方言	遣る	ヤル	OC14_09173
んだこのソケット#タベ、おらがなおしたはずなのにこわれとる#誰か、さわったか#夜中にうろうろするなったってなんもし	とら	(ん)#病院に行きたくないが入れたがる#食べもんも食べられんようになったしおむつもさせられとる#仕方なく入院したがこりゃ	～トル	近畿方言	取る	トル	PB23_00036
見つめてみれば、なんやネイビーはんの面影があります。#なつかしいのと同時に、ネイビーはんも、わたしのこと忘れて	はらへ	(ん)と思ったら、うれし涙が出ました。#ネイビーはんとの縁は、それっきり、今、どうしていいはのか	～ハラヘン	近畿方言	払う	ハラウ	LBa2_00086

4-1-24 方言 (27 例)

ここでは近畿方言以外の方言で、個別の語も含まれる場合を扱う。実例は以下の通りである。博多弁の文末形式の「～けん」のほか、代名詞の「おら」や、指示系列の「こがん」「こぎゃん」「そぎゃん」「どぎゃん」等がその大半を占めている。

～けん (7) / おら (5) / こがん (4) / しよらんじ (2) / せんばさ (2) / こぎゃん (2) / どぎゃん / そぎゃん / 千度 / かける / こまんか

表 28 「方言」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプルID
よ。#と母は言いながら歩き出した。#少年は五分位で助け出した。#「良かったね。#ここは危な	かけ	(ん)山の方に行つとかんね。]#と言つて私は母親のあとを追つた。#しばらく行くと、五、六十	(危なか)けん	方言	掛ける	カケル	LBf3_00088
ぞ。#それに今日は雨が降るかもしれないさうだよ。]#「そしたら早く行ぐべさ。#	おら	(まん)つ水呑んで。]# 三人は汗をふいてしゃがんでまっ白な岩からこぼこぼ噴きだす冷たい水を何べんも	おら	方言	居る	オル	LBd7_00041
はらちがあがないべ。#困つたごどだなあ。#一関の観光にとっては大打撃だじやな。#追い討ちを	かけ	(でん)のがこのガソリン高ど光熱水費の値上がりだじや。#な〜んか写真の内容ど載せている話がかみあわないがら。	かける	方言	嗅ぐ	カグ	OY11_01706
説明できるものではありません。#うちの叔母と母がいつかテレビのロドラマを見てまして、「道子も	こざや	(ん)とば書けばよかとにねえ」(笑い)「みなさんが喜んで見て下さるとに」って。#「水俣病	こざやん	方言	濡ぐ	コグ	PB39_00454
も裁判にお金が必要なので「貸さんな」と。#ところが何と一いつたと思いますか。#「あんたどんな	そぎや	(ん)(そん)に、お金が必要かいや。#お金が必要かればこつちればよかたい(こつちにくればよい	そぎやん	方言	削ぐ	ソグ	LBs5_00003
カドリードミニオンも宜しく。#温泉もたくさんあるよ。#熊本ラーメンもご賞味あれ。#大分に足をのばせば、これまた温泉三昧。#	どきや	(ん)ね。	どきやん	方言	退く	ドク	OC13_01655

4-1-25 古典 (21 例)

古典日本語または古典語の名残的表現は、解析システムにとって特に判別が難しいようである。とりわけ、助動詞のム・ラム・ケムに由来する「ん」の誤解析が多い。該当例は下記の通りである。

【(き) + なる + (ん)】(7 例) / 【(こと) + なる + (らん)】(2 例) / 【する + (ん)】(2 例) / 【背くん (方)】(2 例) / 【清し (かる)】 / 【(す) + ぬ + (らん)】 / 【言ふ + ならし】 / 【言ふ + (む)】 / 【さしむ + (けん)】 / 【係助詞こそ + する】 / 【わらんべ (童)】 / 【係助詞や + せん】

表 29 「古典」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプルID
兄ちゃんに言うたどい。#あん時どがんかしとつたら]#「もうよかて。#うちは兄さんに感謝こそ	すれ	(恨ん)どることなんかこれっぽちもなかとやつけん。#それより兄さんの言うことこそで働いてみようかね。#仲居さんなら	(こそ) + する	古典	擦れる	スレル	PB39_00182
昭和二十年八月十五日…玉音の文々句々、血涙の思にて拝聴す。事ここに至りては何を	かい	(はん)、只従来の路を棄て、現実の下に新建設に精進せんのみ#八十四 姉崎「崩雲行」]「信人	言ふ + (む)	古典	掻く	カク	PB22_00262
赤き木箱に彫りてあり(困難はわたしに - 栄誉はあなたに)#若きらに席をゆずりて死にゆくはすが	しから	(ん)に彼らはいわず#限界なく制約なきを華麗とすわが死後に来る光なれども	清し(かる)	古典	然り	シカリ	OVOX_00022
亡し、天下の将士靡然として徳川氏に嚮ふを致す。#則ち虚無僧の力また与て其間に効あり	しなら	(ん)。#爾来世は平和となりても、猶ほ此の虚無僧の制を廢せず、頼りて以て忠義の士氣を鼓舞し	(き) + なる + (ん)	古典	構う	シナウ	LBj3_00005
対策につきましては、各般の方面、まあ当然与党等の各般の御意見等も十二分にちょうだいいたしまして、また	背く	(ん)方の、野党の皆さんにも説明の機会があったと思いますが、議論を重ねまして最善の、現在	背くん方	古典	背く	ソムク	OM42_00001
歩が菩薩行である。#負われた者はと言えば一息子の腰の動きにつれて足をバタン、バタン。#	わら	(ん)への喜びのしぐさにも似ていた。# 翠子は二十年前ど前、夫に伴われて奈良の春日社	わらんべ(童)	古典	割る	フル	LBs9_00056

4-1-26 駄洒落 (6 例)

駄洒落のほか、掛け言葉・言葉遊び・幼児語等も便宜的にここに区分する。駄洒落の解析に関しては「いけんざき」のように偶々正しく解析された例もあるが⁸、やはり人間でなければ正確に判定できない場合が多い。

表 30 「駄洒落」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素読	サンプル ID
むーぶりずむ(プリズム)#なげーむなげ(胸毛)#きれいいげきれい(激動)#かめらーいかめら(胃カメラ)#	いおん	(ん)ーらいおん(ライオン)#Q四十三#十一時にはあるが#頭脳指数#百五十#※何かがかくれている。	いおん	駄洒落	言う	イウ	OB4X_00045
教育の面もありました。# 一説では、遊女は客をだます狐で、それも尾のない狐だから	尾い	(らん)だとか。# 傾城は美人の別称で、中国の故事からきています。# 漢の李延年が帝	要らぬ	駄洒落	付く	ツク	LBa3_00020
にく)食べたいとかそんなんじゃないの」#に対して、カメラが構っていないところで、#「3×3(	さ	(ざん)がオールスターズとタカさん。#中居くん#「あぶね〜」;俺、今それ言おうと思ったけど、やめ	さざん	駄洒落	為る	スル	OY04_03731
	こなさ	(ん)みんなばんわーおかあさんの警告を無視し今日もしっかり深夜活動中です#あはははは、昨日は七夕だったね#総食に	みなさんこんばんは	駄洒落	熟す	コナス	OY14_10749
先では「センセ〜、みー(笑)あた(あつた)〜」「キカン(みかん)や〜」	イカ	(ン)(みかん)あつたで」と、友だちと共感したり、おとなたちに伝えたりします。# ゆきちゃんは1歳	イカン	駄洒落(幼児語)	行く	イク	PB23_00090
パワー・アップ! #特別企画 直弟子六人衆#全員匿名希望マル秘座談会敢行 お待とうさんです! #「桂ざこばのざっこ	ばら	(ん)第2弾の完成、ざこば師匠が丸裸にされる一冊。#どうかよろしくうに頼みます。#関西弁がおもしろいな	桂ざこばのざっこばらん	駄洒落	張る	ハル	OY15_05863

4-2 後文脈の誤解析について

本節では検索条件の「後文脈」の誤解析についても触れておく。ここでは、前述のキーの誤解析例を除いた用例のみを対象とする。検索時、「後方共起」は撥音便（「未然形－撥音便」「連用形－撥音便」「終止形－撥音便」「終止形－撥音便」）であった。従って、ここの誤解析例は検索条件に当てはまらない表現であるにも関わらず、上記の4種類の撥音として解析されたものである。

これらを精査すると、誤解析のタイプは主に「古典」「語尾」「入力ミス」「話し言葉」「方言」「若者表記」「駄洒落」等に区分することができる。具体的には以下のものが挙げられる。

〜べ (15) / ざる (4) / やすか (3) / ちゃった (2) / お〜なさんせ (2) / えんた / 減らさず / おわりんぬ / お休みん / 暮らし易か / ガンバリンコ / お〜下さんせ / できあがりん / やんな / なんて / がんばるんば (ルンバー) / 引きこもりん / ございまんぶる / 思ってた / ございん / 遊ぼうかん (暴漢) / あんて / しゃんす

⁸ 具体的には下記の用例である。

サンプル	開始位置	連番	前文脈	キー	後文脈	語彙素読
PB26_00141	19290	12310	なCMは有権者により印象を与えなかった。# 公明党は神崎武法代表が、不正などに対して「そうは	イカ	(ン)ぎき」とダジャレを吐き、保守党では病院(ホスピタル)をもじって、「国会の保守ピタル」というキャッチフレーズを	イク

表 31 「後文脈」の誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の	区分	語彙	語彙素読	サンプル
、その結果として、小麦粉、トウモロコシ、砂糖、乳製品、その他大部分の穀物は完全に輸入に依存	せ	(ざ)るを得なくなった」と指摘し、政府に対し、1輸入関税の引上げと、2季節的で腐敗し	ざる	古典	ある	スル	OY06_00096
は一瞬びっくした様子であったが、嬉しそうな顔で叫んだ。#「まあまあ…お疲れのようで…お	上り	(下さん)せえ」#「どちらから…萩からですがね、須佐?#そりやお疲れで…」# 女房らしき女と番頭が	お～下さんせ	古典	上る	ノボル	PB39_00710
ッて思って云わねえでたども、少しな広いことさ行っ、世の中ば見てきたくてよ。#—なんか	ある	(えん)た気がするんだ。」# 龍吉は皆村を出て行くんだな、と思った。#こういう事は	えんた	語尾	有る	アル	PB29_00378
の家族はなんと彼女の家族だといいます。#家はリセイトルメントのすぐ外に出た所。#あ、どうりで、みんな	来	(ちゃん)たわけですね。#家中が引越してきたみたいなの、と聞いた。#「また女の子だったの?#でも、これで	ちゃった	語尾	来る	クル	OY11_04346
おはよー	ござい	(まん)ふる#とっつこ昨日メール返そうと思って作成したら途中で電話がかかってきちゃってそのまま……	ございまんふる	語尾	御座る	ゴザル	OY14_05950
未だこのかた、ソーブランドに 強盗に入ったという事件は聞かないのですが、 そんな事件聞いたこと	あり	(やすか)?# #吉原で売上金強奪とかありますよ。#ただ報道規制があるので、報道されないだけです。	やすか	語尾	有る	アル	OC08_05610
いちまんろくせんひやく人突破!! #みんなありがトン♥#どーでもいいことばっかですまんそん.; #んちゃ、お	休み	(ン)(ー)zzz#にほんブログ村 中学1年生#ボチ原則↑↑↑↑	お休みん	語尾	休む	ヤスム	OY14_17415
でも気持ち良い教習を提供するのが、仕事! # #疲れていても～ え・が・お～を忘れず	ガンバリ	(ン)コ! # #継続は力なり【ちなみに高校恩師からの言葉】 #3月まで車両清掃を継続します。# #注意	ガンバリンコ	語尾	頑張る	ガンバル	OY14_44511
に、入りづらい…。#(いや、今日はわりと抑え目のつもりだったけど) #仕方ないので、運動場フェンス越しにみつ	おわり	(ん)ぬ。#このせいで、無駄に結構な距離歩くハメになったけど。#でもいいさ、いい運動さ。#家着い	おわりんぬ	語尾	終わる	オワル	OY14_19915
が早いよ!」#と言います。#運転下手だとガソリンの減りが早いのでしょうか? #はい。#でもガソリンをあまり	減ら	(ざ)ずに走る方法是有りますので参考にしたいだけだと幸いです。#以下の通りです。#・エンジンの回転数を	減らさず	入力ミス	減る	ヘル	OC06_05888
の姿が見えね」#と聞いたとき、おつまが、#「ちよっとお体の具合が悪くて、療治に行っ	なさる	(あん)て」#と、自分もそれを信じ切っているような口調で答えているのを聞いて、佐穂はほっとした	あんて	話し言葉	為さる	ナサル	OB4X_00221
届きました♪(´ω`) #やっぱいいテンションアゲ(〇´罍´) #これから夜ちよっと	寝れ	(やん)な♪	やんな	話し言葉	寝る	ネル	OY14_28726
がふ～にゆふにゆになっています。いわゆる「スローバンク」ってやつですね。#あ～あ…チューブ	買う	(べか)。	～べ	方言	買う	カウ	OY15_09674
のうち、少しづつアップしてきます。#遅らばせながら、今回が初のウイズイン。#のっけからこんなにキャラが出て	くる	(なん)てえ～♡ #シャッターを押す指が止まることのないのは必至でしたわヾ(*´▽´*)ノあはは#しかも、ブルート、なんだ	なんて	若者表記	来る	クル	OY04_07608
ます。#暴漢や周囲の人たちの心をくすぐる四つのネタを頭に入れておきましょう。#A 暴行はやめて	遊ぶ	(うかん)? #・暴漢を諭すにしても、ダジャレだからこそ効き目があることを身をもって知るチャンスなのです。	遊ぶかん(暴漢)	駄洒落	遊ぶ	アソブ	PB28_00020
せてましたあ(*Ouo)すごい(>_<) #でそんな体育の時間にあの天然でかわいい先生の一言…#「女子～二段目…	がんばる	(ん)ば♪ #…先生のかわいさに一人で大爆笑ですよお#「笑ってくれたのktnだけじゃん!! #	がんばるんば(ルンバー)	駄洒落	頑張る	ガンバル	OY14_13494

4-3 名大会話コーパスとの比較

本稿は書き言葉コーパス BCCWJ の誤解析例を中心に確認してきた。ここでは比較のために話し言葉コーパスとして名大会話コーパスを取り上げる。検索条件は2節の BCCWJ におけるそれと同様に設定して確認を行った。表 32 に示した誤解析例を確認すると、「固有名詞」「特定」「呼称(人名を含む)」「同音異語」「異語異訓」「表記漢字」「動詞連用」「複合語」「複合要素」「近畿方言」といった区分において確認される。

表 32 名大会話コーパスにおける各ファイル誤解析の割合

File no.	判別不可 用例	近畿方言 以外の方言	誤解析 (キー)	誤解析 (%)	後件誤解析 (非撥音)	考察可能な 対象例	各ファイル 用例数
1	1	3	9	0.73%	0	1217	1230
2	0	0	0	0.00%	0	13	13
3	0	0	5	2.07%	0	236	241
4	0	0	2	15.38%	0	11	13
5	2	1	19	3.97%	0	479	501
6	0	0	6	54.55%	0	5	11
7	0	0	1	0.74%	0	134	135
8	0	0	0	0.00%	0	2	2
合計	3	4	42	1.96%	0	2097	2146

表 33 名大会話コーパスの誤解析例

前文脈	キー	後文脈	実際の語	区分	語彙素	語彙素誤	会話 ID
だったでしょ。#ああ、あーちゃん、あーちゃん。#うん。#だから、手挙げてあーちゃんっていう感じだった。#まあまああって	いつ	(てん)のよ、指名が。#うん、2人とも口がすぐねえ、あの、頭もいいし、口も達者だから、そう	行く	異語異訓	言う	イウ	data037
それは申し訳ない、#姉ちゃんと顔が似てるんだっけ？#あ、お母さんと顔が似てるんだっけ？#	おか	(ん)と姉ちゃんと俺が似てる。#3人で。#お姉ちゃん見てみたよね。#俺と妹似てねえら	おかん	近畿方言	置く	オク	data025
、なんか、はあ、なんか変な、微妙な理由で見せれんとか言っとったことない？前。#うん#覚え	とら	(ん)？#だから、自分、うん？#そうそう。#自分は普通で。#うん。#いや、なんか、全体的な。#言えんの	覚えとる	近畿方言	取る	トル	data119
旅行って？#あー、あれいつだったっけ？#あの広島行ったりしていうやつでしょう？#うん。#あ、でもあれ、	もみ	(ま)もらったからー、違うわ。#そうだって#私がいたときだからー、違うわ。#その前の年だ。#そうなの	もみまん(もみじ顔頭)	固有名詞	様む	モム	data092
、これが正体不明。#うん#こっちは先生に借りたやつで、#だからまちがわないようにここに。#偉い、メモってる。#	はつ	(てん)の。#メモってのはってるんだけど。#ま、とりえず、食べよう。#もー、あららー#うん、食べようか。#うそ、何か	貼る	同音異語	張る	ハル	data065
っていつメール入れてみよう。#父さんのメールできる？#おう、メールアドレスがわからん。#父さん。#しまった。#経歴、	消え	(と)んだ、そーい。#ああ、そうか#何だろ。#何だったっけなあ。#思い出せんの？#ワイングワン何とかだった	消え飛ぶ	動詞連用	消える	キエル	data119
。#わたし、英語は慣れてるけれど、慣れてないから、1999年ってのが言えないわけよ、まずは。#	せ	(ん)、きゅう、きゅう、* * *非常に理解苦しんでたわけ。#とにかく周りの子が通訳してくれてたわけ。	千、九、九	特定	為る	スル	data036
で、最後にはのどあめで仕上げて行ったら、自分ののどあめのおいでなんか周りのにおいが全然わかんなく、私に	おっ	(てん)のかにおってないのかわかんないみたい。#うんうん#Cちゃん、ごめんね、ごめんね。#心の中で謝って	臭う	表記漢字	居る	オル	data127
書いて、すげー。#うん#うん#うん#うん#うん#あーあー#へえー#うん。#すごーい#でも引かかった人がいた。#なんか、でも	せ	(ん)、その先生も来てたんだって。#うんうん#でもなんかもう、赤印になって、なんか、	せん	フィラー(間投助詞方言)	為る	スル	data127
か、やっぱりあっちの方面になんのね。#静けさを求めるには。#うん。#一度、一度や何かくったひれ	ちゃつ	(てん)の。#誘ったんだけどどうだれもいなくてね、1人で行っちゃ、そこへ行ったことがあるの。	くったひれちゃう	複合語	違う	チガウ	data031
F150はボルノグラフィティがいいかな。#かつこいいよね。#うん#でもボルノグラフィティも案外音楽一筋じゃん。#うん#おま、一気	飲み	(ずん)なよ。#はー#うわ、最悪、おやじだー。#なんで笑うの？#ボルノグラフィティ広島出身なんだよね。#うん、因島	(一気飲み)する	複合要素	飲む	ノム	data104
ねー1つ言つこう。#はい、何でしょう。#絶対これ話さちゃう。#え？#ただ単に雑談っていうかたちは当てはまるかどうかどう	かわか	(ん)ねー。#きわどいところがたいたい感じ。#えっとー。#いくつなん。#あ、結構いい感じじゃん。#ねー、今度はね。	(か)分る	複合要素	乾く	カク	data020

5. 結びにかえて

本稿は、BCCWJ で抽出した動詞に後続する撥音のデータに見られる誤解析に焦点を当て、解析システムにとっての難点を明らかにした。コーパスの構築自体は言語工学の領域であるため、本稿では、これらの誤解析が態素解析器と形態素解析辞書のどちらによるものかについては検証しなかった。総じて言えば、仮名表記における言語単位の区切りが正しく判定されないために誤解析が多く発生していた。

解析システムは人間ではないが、言語を学ぶという意味では人間と同じく日本語学習者と見なすことができる。劉（2018）で示した、学習者にとって撥音に関する学習が難しいとされる箇所と比較すると、いわゆる標準語における話し言葉（話し言葉／若者表記）、書き言葉（古典）、準標準語（近畿方言／方言）等は両者に共通して難しいということが言えよう。また、劉（2018）では考察対象としていなかったが、「駄洒落」と「特定」は日本語学習者にとっても判定が難しいタイプであると思われる。しかし、今回の考察からは、日本語学習者に比べ、解析システムが難しいと感じる種類の方が圧倒的に多いと考えることができる。

AI（人工知能）の発達により、翻訳・通訳等言語面でも人間の仕事等が奪われてゆくことが叫ばれて久しい。本稿は応用言語学研究の視点からあるコーパスにおける特定の項目の誤解析を対象に概観したのみであるが、この考察からでも言語教育ひいては言語研究が AI に取って代わられる日はまだまだ遠いのではないかと推察されるのである。

参考文献

- 鴻野知曉（2017）「コーパス作成の現場における同語異語判別」『日本語学』36・11、pp.46-55、明治書院
- 山崎誠（2013）「コーパスでできること2－BCCWJ を例に－」『日本語学』32・14、pp.104-116、明治書院
- 劉志偉（2016）「学習者の視点から見た「準標準語」文法項目について」『武蔵野大学日本文学研究 所紀要』3、pp.53-69、武蔵野大学日本文学研究所
- 劉志偉（2018）「日本語教育の立場から垣間見たラ行音撥音化—日本語学習者の視点から—」『埼玉大学紀要（教養学部）』54・1、pp.121-135、埼玉大学教養学部

参考サイト

- 『現代日本語書き言葉均衡コーパス』利用の手引 第1.1版（第5章 形態論情報）
（http://pj.ninjal.ac.jp/corpus_center/bccwj/doc.html）2018年7月23日最終確認
- 名大会話コーパス（全文検索システム「ひまわり」）
（<https://mmsrv.ninjal.ac.jp/nucc/>）2018年7月23日最終確認

付記

本研究は JSPS 科研費 JP16K02818 の助成を受けたものである（基盤研究 C「中国語話者から見たニア・ネイティブレベルを目指すための語彙に関する総合的研究」）。また、本研究の調査においては BCCWJ と名大会話コーパスを利用させて頂いた。開発関係者の皆様に謝意を示す。

なお、論文執筆にあたって、森篤嗣先生（京都外国語大学）より様々なご指導を賜った。また、井原英恵氏、中嶋徹氏にもご協力頂いた。ここに記して御礼を申し上げる。